

SPANISH VERSION

<p>WOMEN'S INTERAGENCY HIV STUDY FORM 21: SOCIODEMOGRAPHICS</p>
--

SECTION A: GENERAL INFORMATION

- | | | |
|-----|--|---|
| A1. | PARTICIPANT ID: ENTER NUMBER HERE
ONLY IF ID LABEL IS NOT AVAILABLE | _ - _ _ - _ _ _ _ - _ |
| A2. | WIHS STUDY VISIT #: | _ _ |
| A3. | FORM VERSION: | 10 / 01 / 11 |
| A4. | DATE OF INTERVIEW: | _ _ / _ _ / _ _
M D Y |
| A5. | INTERVIEWER'S INITIALS: | _ _ _ |
| A6. | DATE OF LAST STUDY VISIT
(FROM VISIT CONTROL SHEET) | _ _ / _ _ / _ _
M D Y |
| A7. | TIME MODULE BEGAN: | _ _ : _ _ AM..... 1
PM..... 2 |

INTRODUCTION TO PARTICIPANT:

Usted podrá observar que tal vez se hayan agregado o sacado algunas preguntas de la entrevista. Por favor, escuche atentamente en caso de que haya cambios mientras que los investigadores de WIHS [Estudio del VIH en mujeres] continúan revisando las preguntas a fin de reflejar lo que para nosotros es en este momento importante para comprender a las mujeres y el VIH.

Como hemos hecho en visitas anteriores, tendré que hacerle múltiples preguntas referentes a su vida. Comprendo que algunas de las preguntas pueden ser difíciles de contestar, y que las fechas exactas son difíciles de recordar. Por favor, tómese todo el tiempo que necesite, así podré obtener la información más exacta posible. Quiero además reconfirmarle que todas sus respuestas son estrictamente confidenciales.

Durante esta primera sección le haré algunas preguntas sobre sus antecedentes y sus ingresos.

<p>PROMPT: IF EVEN NUMBERED VISIT (#2, #4, #6, etc.) SKIP TO B3</p>
--

B1. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD Ø.

Escoja la respuesta que mejor se aplica a usted actualmente, de la lista que le voy a leer. Actualmente, ¿está Ud....

- Legalmente casada/Casada bajo derecho común1
- Soltera (no casada), pero viviendo con un compañero/a2
- Viuda3
- Divorciada/o con el matrimonio anulado.....4
- Separada.....5
- Nunca se casó6
- Otro.....7

WIHS ID #

B3. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 1.

¿Dónde está viviendo (se está quedando) actualmente?

- En su propia casa/apartamento..... 1
- En la casa de sus padres..... 2
- En la casa/apartamento de otra persona..... 3
- En un alojamiento o albergue que ofrece una habitación
(*rooming house*) o que ofrece comidas (*boarding house*)
o una casa de recuperación (*halfway house*)..... 4 (B13)
- En un albergue (*shelter*)/hotel del bienestar público (*welfare*)..... 5 (B13)
- En la(s) calle(s) (playa) 6 (B13)
- En la cárcel/otra institución correccional..... 7 (B21 if ODD, B22 if EVEN)
- En una residencia para el tratamiento por drogas o alcohol 8 (B13)
- En otro (tipo de) lugar 9 (B13)

IF LIVING “ON THE STREET(S)/BEACH”, REFER TO SOCIAL SERVICE PROVIDER.

PROMPT: IF ODD-NUMBERED VISIT, SKIP TO B13.

ADULTS IN HOUSEHOLD: BURDEN/SUPPORT CONTINUUM

B4. No incluyéndose a usted, por término medio durante el último año, ¿cuántos adultos (personas de 18 años de edad o más) viven en su casa?

TOTAL NUMBER OF ADULTS : |_|_|_| (If B4 = 00, SKIP TO QUESTION B6)

B5. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 2.

Cuando piensa en la forma en que usted y los otros adultos que viven en su casa se relacionan para manejar el hogar, ¿cuál de las siguientes afirmaciones describe mejor la realidad de su hogar durante el último año? (**PROMPT:** “Manejo del hogar” incluye hacer las compras, limpiar, preparar la comida, pagar las cuentas, atender a los niños o a miembros que estén enfermos, y/o brindar otro tipo de apoyo físico y emocional).

Los adultos que viven en mi casa:

- Dependen de mí para todo el manejo del hogar.
Se me considera la jefa de familia.1
- Dependen de mí para manejar casi todo, pero
brindan cierto apoyo y ayuda en el hogar.....2
- Brindan la misma cantidad de apoyo y ayuda
en el hogar que yo.....3
- Brindan más apoyo y ayuda en el hogar que yo.....4
- Brindan el manejo total del hogar. Yo dependo
de ellos para casi todo.....5

CHILDCARE: BURDEN/SUPPORT CONTINUUM

B6. En el último año, ¿qué cantidad promedio de niños/jóvenes menores de 18 años ha atendido al menos durante ocho horas al día? (**PROMPT:** “Atender” significa aquellos niños/jóvenes que dependen de usted para sus necesidades básicas (alimentos, vivienda, etc.) Esto incluye sus propios hijos así como también los hijos de otra persona a quienes usted cuida o ayuda a cuidar.

TOTAL NUMBER OF CHILDREN: |_|_|_| (If B6 = 00, SKIP TO QUESTION B13)

B7. Estamos interesados en saber la relación que tiene con los niños/jóvenes que están a su cuidado y cuánto tiempo pasa atendiéndolos. Puede seleccionar más de un tipo de relación así que voy a preguntarle sobre cada una de ellas.

Es usted la...	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. Madre o Madrastra.....	1	2
b. Madre adoptiva/ de acogida /de crianza	1	2
c. Abuela.....	1	2
d. Pariente (tía, prima, hermana, etc.).....	1	2
e. Otro (Niñera, trabajadora en una guardería, institutriz, etc.).....	1	2

SPECIFY: _____

B8. ¿Cuántas horas por día o por semana atiende a el/los niños/jóvenes? No cuente las horas que no está con los niños que usted cuida, por ejemplo, mientras está en el trabajo, fuera de su presencia, o mientras los niños están en la escuela o al cuidado de alguna otra persona. **(PROBE:** Por ejemplo, si sus hijos no están en la escuela y están directamente a su cuidado todo el tiempo, su respuesta será 24 horas por día. Si los niños van a la escuela y/o usted trabaja, y por lo tanto usted los cuida solamente durante las horas que no están en la escuela y usted no está en el trabajo, su respuesta será de algo como 16 horas por día. Si usted cuida a los niños de otras personas mientras ellas trabajan de lunes a viernes, su respuesta será un total de 40 horas por semana.) **(TOTAL CANNOT EXCEED 24 HOURS PER DAY OR 168 HOURS PER WEEK).**

#HOURS |__|__|__| PER DAY.....1
PER WEEK....2

PARENTING / PARENTING SELF-EFFICACY CONTINUUM

B9. **HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 3.**

¿Cómo describiría cuán fácil o difícil es cuidar a los niños que usted atiende?

- Muy difícil1
- Algo difícil2
- Ni fácil ni difícil3
- Bastante fácil4
- Muy fácil5

B10. **HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 4.**

Por favor seleccione la respuesta de la Tarjeta de Respuestas 4 que describa mejor su opinión acerca de sus habilidades como madre.

Pienso que:

- No soy muy buena como madre1
- Soy una persona que tiene algunos problemas como madre2
- Soy una madre término medio.....3
- Soy mejor que una madre término medio.....4
- Soy una muy buena madre5
- No corresponde / no soy una madre / madre adoptiva /
madrastra6

B11. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 5.

Algunos niños/jóvenes con más edad ayudan con las compras, la limpieza, la preparación de la comida, la atención de niños menores o de miembros de la familia que están enfermos, y/o brindan otro tipo de apoyo físico y emocional. Seleccione la respuesta que describa mejor con qué frecuencia recibe ayuda de los niños/jóvenes que están a su cuidado.

- No en todos los 1
- Un poco 2
- Algunos/Moderadamente 3
- Bastante 4
- Mucho/Muy 5
- No tengo niños que tengan la edad suficiente como para ayudar.... 6

B12. En el ultimo año, ha perdido u obtenido la custodia (formal o informal) de algún niño/joven (biológico o adoptivo) menor de 18 años de edad?

- Ni perdí ni obtuve ninguna custodia 1
- Perdí custodia 2
- Obtuve custodia..... 3

EMPLOYMENT CONTINUUM

B13. ¿Está Ud. empleada actualmente (en un trabajo que le paga, a tiempo completo o parcial)?

- YES 1
- NO 2 (B17)

B14. ¿Cuántas horas por semana o por mes trabaja?

#HOURS |__|__|__| PER WEEK.....1
PER MONTH....2

B15. ¿En qué turno trabaja?

- Turno de día 1
- Turno tarde (“pm”)..... 2
- Turno noche 3
- Turnos variados 4

B16. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 6.

Por favor seleccione la respuesta de la Tarjeta de Respuestas 6 que describa mejor su opinión acerca de sus habilidades como empleada.

Siento que estoy:

- No soy muy buena empleada 1 (B19)
- Soy una persona que tiene algunos problemas como empleada..... 2 (B19)
- Soy una empleada término medio 3 (B19)
- Soy mejor que una empleada término medio 4 (B19)
- Soy una muy buena empleada 5 (B19)

B17. ¿Está buscando trabajo en este momento?

- YES 1
- NO 2

WIHS ID #

B18. Existen muchas razones para que la gente tenga dificultades en obtener o mantener un trabajo o de por qué no les es posible trabajar. Por favor, indique todas las razones que correspondan en su caso:

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. No sé cómo conseguir trabajo.....	1	2
b. No tengo muchas destrezas ni habilidades	1	2
c. Tengo niños en la casa y no tengo a nadie que me ayude a cuidarlos	1	2
d. Tengo que cuidar a un familiar o a un amigo/a	1	2
e. No tengo una buena forma de transporte para ir y volver del trabajo	1	2
f. Mi compañero/esposo no quiere que yo trabaje	1	2
g. No quiero arriesgar el perder mi ingreso por incapacidad si comienzo a trabajar	1	2
h. Estoy demasiado enferma o incapacitada para trabajar	1	2
i. Consumo drogas o alcohol	1	2
j. No soy ciudadana de los EE.UU.	1	2
k. No quiero / no necesito trabajar.....	1	2
l. Estoy jubilada o tengo demasiada edad para trabajar	1	2
m. Estoy en un tratamiento contra el uso de drogas o alcohol.....	1	2
n. Otro.....	1	2 (B19)

SPECIFY: _____

B19. ¿Permuta o intercambia un servicio o producto (esto quiere decir que no usa dinero) por algo que usted o su familia necesita en forma regular (al menos una vez al mes)?

YES 1
NO 2

B20. ¿Ofrece su tiempo en servicio de voluntaria (ofrece servicios a otros)?

YES 1
NO 2 (B21 if ODD; B22 if EVEN)

a. ¿Cuántas horas por semana o por mes trabaja de voluntaria?

#HOURS |__|__| PER WEEK.....1
PER MONTH....2

PROMPT: IF EVEN NUMBERED VISIT (#2, #4, #6, etc.) SKIP TO B22.

WIHS ID #

B21. HAND PARTICIPANT RESPONSE CARD 7.

¿Cuál es el ingreso mensual promedio, sin descontar los impuestos, de su hogar? Recuerde, su hogar incluye a los miembros de la familia u otras personas que viven con Ud. y que dependen de ese dinero. Incluya los pagos o el dinero proveniente de todas las fuentes, tales como sueldos, salarios, propinas, Seguro Social, asistencia temporaria para familias en necesidad (TANF), pensión o jubilación, y cualquier otro tipo de apoyo económico – legal .: ilegal. **(DO NOT READ ALL RESPONSE CHOICES. CIRCLE THE CODE FOR THE CATEGORY THAT MOST CLOSELY FITS THE RESPONSE GIVEN BY THE PARTICIPANT.)**

<u>YEAR</u>	<u>MONTH</u>	<u>WEEK</u>
\$6,000 OR LESS	\$500 OR LESS	\$115 OR LESS 1
\$6,001 TO \$12,000	\$501 TO \$1,000	\$116 TO \$231 2
\$12,001 TO \$18,000	\$1,001 TO \$1,500	\$232 TO \$346 3
\$18,001 TO \$24,000	\$1,501 TO \$2,000	\$347 TO \$461 4
\$24,001 TO \$30,000	\$2,001 TO \$2,500	\$462 TO \$577 5
\$30,001 TO \$36,000	\$2,501 TO \$3,000	\$578 TO \$692 6
\$36,001 TO \$75,000	\$3,001 TO \$6,250	\$693 TO \$1,442 7
MORE THAN \$75,000	MORE THAN \$6,250	MORE THAN \$1,442 8

IF PARTICIPANT HAS NO INCOME AT ALL, REFER TO SOCIAL SERVICE PROVIDER

INTRODUCTION TO PARTICIPANT:

El WIHS está tratando de averiguar el efecto que ha tenido el encarcelamiento en la ingestión de medicaciones antirretrovirales en las mujeres de nuestro estudio.

B22. Desde su visita en (MES) para el estudio, ha estado encarcelada (estuvo en prisión o en la cárcel)?

YES1
NO2 **(B23)**

a. ¿Cuántas veces? |_|_|_|

START F21s1

INTERVIEWER: For each instance of incarceration since the participant's (MONTH) study visit, ask subquestions b and c.

b. ¿Por cuánto tiempo?				c. ¿Continuó tomando las medicaciones antirretrovirales mientras estuvo en la cárcel?			
		<u>DÍAS</u>	<u>MESES</u>	<u>AÑOS</u>	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>N/A</u>
i.	_ _ _	1	2	3	1	2	3
ii.	_ _ _	1	2	3	1	2	3
iii.	_ _ _	1	2	3	1	2	3

END F21s1

